



AYUNTAMIENTO DE
VILLA DE MAZO

Casa Roja

CENTRO DIVULGATIVO
DEL CORPUS

" Fronleichnamsmuseum "

MUSEO DEL BORDADO

" Stickereimuseum "

MUSEO
Casa Roja

ZONA MUSEISTICA

ZONA MUSEISTICA

ZONA MUSEISTICA

PLANTA ALTA

MUSEO
DEL
BORDADO



HORARIO

Lunes a Sábados

10:00 a 14:00 - 15:00 a 18:00 h.

Domingos

10:00 a 14:00 h.

INFORMACION

C/. Maximiliano Pérez Díaz
38730 Villa de Mazo

Tfno.: 922 42 85 87

Fax: 922 430 308

www.islabonita.com

VILLA DE
MAZO

LOCALIZACION

Lage



Se encuentra situado en la planta alta de la Casa Roja, y ofrece una amplia variedad de esta destacada modalidad artesana. El bordado ocupa un capítulo fundamental dentro de la rica y variada artesanía palmera. Esta labor tradicional se aplica a los trajes típicos, mantelerías, ornamento de iglesia, ajuares domésticos y otros usos que dan testimonio de una singular forma de expresión que hemos heredado y que nos identifica.

Bordados y calados han sido a lo largo de este siglo la base de la artesanía palmera. Tres son los tipos de bordados más frecuentes en la isla de La Palma: Richelieu (conocido popularmente como Rechi), realce y punto perdido. Además de los mencionados también se realizan otros como el punto atrás, de ladrillo, de trigo, de nudo, presilla, de espiga, etc.

Im Obergeschoss der "Casa Roja" findet sich eine breite Palette ausgewählt schöner Stickereien. Diese traditionelle Kunst nimmt innerhalb des reichen und vielseitigen kunsthandwerklichen Schaffens der Insel einen besonderen Platz ein. Mit traditionellen Stickereien werden nicht nur die typischen Trachten verziert. Auch Tischdecken und Kirchenornat, die Aussteuer der jungen Mädchen sowie viele andere Arbeiten mehr zeugen von der ganz eigenen, künstlerischen Ausdrucksform, die wir von unseren Vorfahren geerbt haben, und die für uns so charakteristisch ist.

Stickereien und Spitzenbesätze bildeten in diesem Jahrhundert die Grundlagedes palmerischen Kunsthandwerks. Die drei meist verbreiteten Stickarten auf La Palma sind: die im Volksmund "Rechi" genannte Richelieu-Stickerei, die Relief- und die verdeckte Stickerei. Daneben findet man aber auch andere Sticharten wie etwa den Hinter-, den Ziegel-, den Ähren- oder den Knopfstich.

Edificio de principios del siglo XX. Pintada y decorada por Luis "La Tora", fue mandada a construir en 1911 por Leopoldo Pérez Díaz, un hombre de negocios afincado en Venezuela.

A principios de 1970 un alemán, Jürgen Fischer, se hace con ella y la convierte en hotel, donde empieza a ser conocida como "Casa Roja". Tras diversas vicisitudes, sería adquirida por el Ayuntamiento Villa de Mazo, restaurándola entre 1994 y 1996 para devolverle el aspecto interior original.

Se compone de dos plantas: La primera destinada al "Centro Divulgativo del Corpus". La segunda al "Museo del Bordado".

Herrschaftliches Bürgerhaus aus den Anfängen dieses Jahrhunderts. Den Bauauftrag erteilte 1911 Leopoldo Pérez Díaz, ein Geschäftsmann aus Venezuela, die Innenausstattung und Farbwahl stammen von Luis "La Tora".

Anfang der 70er-Jahre kaufte der Deutsche Jürgen Fischer das Gebäude und baute es in ein Hotel um. Seither wird es wegen seiner Farbe "Casa Roja", das "Rote Haus", genannt. Nach verschiedenen Wechselfällen erwarb die Gemeinde Villa de Mazo das Gebäude und restaurierte zwischen 1994 und 1996 vor allem die Innenräume originalgetreu.

Die "Casa Roja" ist zweigeschossig. Im Erdgeschoss befindet sich das "Fronleichnamsmuseum", im ersten Stock das "Stickereimuseum".





**"CENTRO DIVULGATIVO DEL CORPUS"
"Fronleichnamsmuseum"**

01-09-2010



Ocupa la planta baja del edificio, y muestra toda clase de reproducciones, documentos, ilustraciones, fotografías, alusivas a la Festividad del Corpus Christi desde sus comienzos hasta nuestros días.

Im Erdgeschoss des Gebäudes geben Reproduktionen, Dokumente, Illustrationen und Fotografien aller Art einen Überblick über die Entwicklung des Fronleichnamsfestes von seinen Anfängen bis in die heutige Zeit.



PLANTA BAJA

**MUSEO
DEL
CORPUS**

**"CORPUS CHRISTI"
"Fronleichnam"**

La dimensión que esta festividad alcanza en el municipio de la Villa de Mazo y su declaración como Fiesta de Interés Turística Nacional, ha motivado a esta Corporación en la necesidad de crear un museo donde se recoja tanto el testimonio gráfico y documental, como la divulgación de la labor que viene llevando a cabo el pueblo de Mazo en este sentido.

Das Ausmass, das die Fronleichnamsfeier in Mazo angenommen hat, und seine Erklärung zum Fest von nationalem touristischem Interesse haben die Gemeindeverwaltung dazu bewogen, ein Museum zu schaffen, das nicht nur das Fest selbst dokumentiert sondern auch die vorbereitende Arbeit der Dorfbewohner.



En Primavera se celebra la fiesta del Corpus Christi, donde tiene lugar actos tradicionales con la participación de numerosos devotos, que hacen posible la colocación de arcos, alfombras y pasillos en las principales calles del Pueblo, poniendo de manifiesto el carácter artesano de Villa de Mazo. Con productos naturales se consigue exponer, sobre diversas formas artísticas, un rico colorido, con el propósito de realizar un sencillo acto de ofrenda al paso del Santísimo.

Für die Fronleichnamsfeier, die jedes Frühjahr begangen wird, legen sie auf den wichtigsten Strassen des Ortes von hohen Bogen unterbrochene Blumenteppeiche aus. Wahre Kunstwerke, die nur dank der Arbeit unzähliger Gläubiger möglich sind, welche damit ein beredtes Zeugnis der kunsthandwerklichen Tradition der Gemeinde Mazo ablegen.

Aus natürlichen Materialien schaffen sie farbenfrohe und formenreiche Muster und damit ihren "bescheidenen" Beitrag an die feierliche Fronleichnamsprozession.